

# regiomagazin

EWV Energie- und Wasser-Versorgung GmbH | Kundenzeitschrift | März 2013 | [www.ewv.de](http://www.ewv.de)

Energie sparen  
Moderne  
Hocheffizienzpumpen



Benzin im Blut

## Oldtimer-Fans aus der Region

Verbraucherzentrale:  
Heizung rechtzeitig warten



**Region**

**Service**

**Energie**

**Leben**

Eine große Leidenschaft: Oldtimer-Fans und ihre „Schätzchen“ 4

Innovative Heiztechniken im Fokus: Die EWV auf der EUREGIO 7

Die Verbraucherzentrale rät: Sparen Sie Geld und Energie durch rechtzeitige Heizungswartung 8

Energie sparen in der Küche 8

Ganz nah am Kunden: Die Rathausberatung der EWV 9

Mit modernen Hocheffizienz-pumpen können Sie viel Geld sparen 10

Gartenarbeit leicht gemacht: Elektrische Geräte für den Einsatz im Grünen 12

## Fixpreise bieten Planungssicherheit

Die Strom- und Erdgaspreise sind ständig in Bewegung. Wenn Sie sich bei Ihren Energiekosten dennoch Planungssicherheit wünschen, sind die Fixpreisangebote der EWV eine gute Option. So erhalten Sie mit regiostrom-fix 12/14 garantierte Energiepreisstabilität beim Strom bis Dezember 2014. Beim Erdgas umgehen Sie mit dem Tarif regioerdgas-fix 9/14 bis September 2014 die üblichen Schwankungen. So können Sie sicher kalkulieren und erleben am Jahresende keine Überraschung. Natürlich erhalten Sie bei uns beide Produkte ohne Vorkasse oder Kaution. Und wer den EWV-Service „bonusonline“ nutzt, bekommt jährlich eine Gutschrift von bis zu 24 Euro.

## Steuerfreiheit für E-Autos ausgeweitet



Elektroautos sind sparsam und sauber – und begeistern mit innovativer Technologie. Der Kauf eines E-Mobils ist seit Anfang des Jahres noch attraktiver geworden: Denn die bislang auf fünf Jahre befristete Befreiung eines Elektroautos von der Kfz-Steuer ist nun um weitere fünf Jahre verlängert worden. Besitzer eines reinen Elektroautos müssen somit zehn Jahre lang keine Kfz-Steuer bezahlen. Die Befreiung gilt für alle Elektroautos, die in der Zeit vom 18. Mai 2011 bis zum 31. Dezember 2015 erstmals zugelassen worden sind. Nach den Plänen der Bundesregierung soll Deutschland zum führenden Markt für Elektromobilität werden: So sollen bis zum Jahr 2020 mindestens eine Million E-Autos auf unseren Straßen unterwegs sein, für 2030 wird eine Zahl von sechs Millionen angepeilt.

## Haben Sie sich geärgert?



Wenn Sie Kritik, Fragen oder Anregungen haben, rufen Sie mich gerne an!

**Simone Kloubert**  
 Telefon: 02402 101-2830  
 Fax: 02402 101-522830  
 E-Mail: simone.kloubert@ewv.de





## Genuss

- Casa Leonardo: Italienische Herzlichkeit in Geilenkirchen 14
- Hier ist was los: Veranstaltungen im Frühling 15

## Gewinnspiel

Bei unserem Kreuzworträtsel gibt es wieder attraktive Preise zu gewinnen 16

# EWV fördert Energiesparen

Mit attraktiven Förderprogrammen belohnt die EWV auch 2013 wieder den sparsamen Umgang mit Energie. Kunden, die ihr Heizsystem auf den umweltfreundlichen Energieträger regioerdgas umstellen, können sich über eine Förderung von 150 Euro freuen. Die Entsorgung des alten Öl- bzw. Flüssiggastanks oder der Nachtspeicherheizung unterstützt die EWV auch mit 100 Euro. Ebenfalls 100 Euro erhält, wer bereits eine Erdgasheizung nutzt und diese durch einen Kesseltausch erneuert oder wer in einem Neubau eine Erdgasheizung mit einer Solaranlage kombiniert. Auch der Kauf eines energieeffizienten Erdgasherdes oder eines Wärmepumpen-Wäschetrockners wird honoriert: Die EWV beteiligt sich mit jeweils 50 Euro an den Kosten. Und beim Einbau einer Wärmepumpe geben wir unseren regiostrom-Kunden 100 Euro dazu.



Natürlich fördert die EWV auch umweltfreundliche Mobilität: Kunden, die einen Elektroroller oder ein Elektrofahrrad anschaffen, unterstützen wir mit 50 Euro.

Weitere Informationen: [www.ewv.de](http://www.ewv.de)

## Editorial



Udo Müllenberg,  
Leiter Vertrieb  
Privatkunden

### Immer in Ihrer Nähe

Die von der Bundesregierung begonnene Energiewende ist ein ambitioniertes Langzeitprojekt, das bei den Verbrauchern jedoch auch für Verunsicherung sorgt. So war gerade in den letzten Monaten viel von steigenden Energiepreisen die Rede. Die Fixpreisprodukte der EWV sorgen hier für Entspannung: Wer sich für diese Tarife entscheidet, dem garantieren wir, dass die von der EWV beeinflussbaren Energiepreisbestandteile für bis zu zwei Jahre fix sind.

Wenn Sie wissen möchten, welcher Tarif am besten zu Ihnen passt oder wie Sie Ihren Strom-, Erdgas- und Wasserverbrauch senken können, nehmen Sie am besten unsere kostenlose und umfassende Energieberatung in Anspruch. Als regionaler Energiedienstleister kommen wir dazu z.B. in die Rathäuser Ihrer Gemeinden und präsentieren unser Angebot auf der EUREGIO Wirtschaftsschau. Natürlich können Sie uns auch anrufen, uns online besuchen oder unsere Energieberater im Kundenzentrum persönlich aufsuchen. Sie werden überrascht sein, was die EWV alles für Sie tun kann!

Ihr Udo Müllenberg

### Impressum

**EWV Energie- und Wasser-Versorgung GmbH**, Willy-Brandt-Platz 2, 52222 Stolberg, Telefon 02402 101-2827, Telefax 02402 101-522827, Internet [www.ewv.de](http://www.ewv.de), E-Mail [regiomagazin@ewv.de](mailto:regiomagazin@ewv.de), **Auflage** 251 000, **Redaktion** Andreas Ihrig (verantw.), Manuela Michalski in Zusammenarbeit mit Bergmoser + Höller Agentur GmbH, **Text und Produktion** Bergmoser + Höller Agentur GmbH, **Gestaltung** graphodata AG, **Fotos** Kirsten Glauner (Titel, S. 4-6, 14-15), Fotolia (S. 3, 9, 10, 11, 12, 16), istockphoto (S. 2, 8, 13) **Druck** sieprath druck service gmbh



# Alte Liebe

Vom italienischen Kleinwagen über den amerikanischen Straßenkreuzer bis zum deutschen Sportflitzer: Die Mitglieder des Automobilclubs Eschweiler begeistern sich für Oldtimer jeder Art.

Von außen sieht die Halle recht unscheinbar aus – ein typischer Industriebau in Eschweiler. Doch sie hat es im wahrsten Sinne des Wortes in sich. Sorgfältig abgedeckt unter Planen, warten hier rund 20 Oldtimer – vom Fiat 500 bis zum Oldsmobile, von der Isetta bis zum Porsche – auf den Frühling. Die Besitzer der Schmuckstücke sind allesamt Mitglieder des Automobilclubs Eschweiler und teilen eine große Leidenschaft: die Begeisterung für automobile Klassiker.

## Jugendtraum Oldtimer

Fahren, pflegen, reparieren – die meisten Oldtimer-Fans stecken viel Zeit und Energie in ihre Autos. In der Halle in Eschweiler ist deshalb meistens etwas los – auch in der kalten Jahreszeit, wenn die Fahrzeuge nicht regelmäßig bewegt werden. „Es gibt immer was zu tun“, sagt Karlheinz Wipperfürth, der gerade seinen Karmann Ghia, Baujahr 1970, auf Vordermann bringt. Er hat den Ölstand kontrolliert und die Räder nachgezogen, jetzt poliert er den Wagen auf Hochglanz. „Das Auto ist ein Jugendtraum, den ich mir vor sechs Jahren erfüllt habe. Sobald sich die Frühlingssonne zeigt, steht die erste Ausfahrt an – ganz gemütlich durch die Eifel“, sagt der Oldtimer-Fan, und die Vorfreude ist ihm ins Gesicht geschrieben. Von den 125 Mitgliedern des 1954 gegründeten Automobil-

clubs besitzen rund 30 einen eigenen Oldtimer. „Das sind ganz unterschiedliche Menschen, die aber eine eingeschworene Gemeinschaft bilden. Denn alle sind vom Kulturgut Automobil fasziniert, alle haben Benzin im Blut“, sagt Lars Dohmen, Vorsitzender des Clubs. „Und wen diese Faszination einmal packt, den lässt sie nicht mehr los.“

## Eine große Leidenschaft

So wie Udo Freialdenhofen. Er kam 1996 in Kontakt zur Oldtimer-Szene, als er sich den Nachbau einer AC Cobra kaufte – „als Ersatz für das Motorrad, mit dem ich früher an den Wochenenden unterwegs war, was meiner Frau aber auf Dauer zu gefährlich erschien. Nach den ersten Ausfahrten mit der Cobra war ich total begeistert.“ Mittlerweile ist Udo Freialdenhofen stolzer Besitzer mehrerer Oldtimer, darunter ein Alfa Romeo Giulia 1300 TI von 1970 und ein Oldsmobile aus den 50er Jahren. „Anders als bei modernen Autos kann man bei diesen Fahrzeugen noch vieles selber machen. Auch größere Reparaturen sind meist kein Problem, wenn man sich ein wenig auskennt. Dafür steht uns hier eine ziemlich gute Werkstatt zur Verfügung, und wenn es mal komplizierter wird, helfen mir immer einige Clubfreunde“, sagt Freialdenhofen. An seiner „Giulia“ füllt er wieder einmal Öl nach. „Das ist fast das Wichtigste, denn





5-Gang-Getriebe und 86 PS aus 1300 Kubikzentimetern Hubraum: Die „Giulia“ gilt als die erste 4-türige Sportlimousine überhaupt.



## Oldtimer-Clubs in der Region

Die „Oldtimerei“, wie man in Fachkreisen sagt, ist in Nordrhein-Westfalen besonders stark verbreitet. Rund 50000 Fahrzeuge mit H-Kennzeichen sind hier zugelassen. In der Region Aachen, Düren und Heinsberg gibt es viele Clubs und Vereine für Besitzer und Liebhaber historischer Fahrzeuge. Unter [www.oldtimer.net](http://www.oldtimer.net) kann man in einer umfangreichen Adressdatenbank gezielt nach Clubs vor Ort suchen. Darüber hinaus bietet die Plattform viele weitere Informationen rund um das Thema Oldtimer.



Ein „Jugendtraum“ ist Wirklichkeit geworden: Der 1970er Karmann Ghia und sein Besitzer Karlheinz Wipperfürth.



Klein, aber oho: Ihren Fiat 500 nutzt Monika Dohmen als ganz normales Alltagsauto. „Der ist einparkfreundlicher als jeder Smart“, sagt die stolze Besitzerin.

## Herbys Freunde

Manche Oldtimer-Clubs haben sich auf eine bestimmte Marke oder sogar auf ein bestimmtes Modell spezialisiert – wie z.B. „Herbys Freunde“ aus Übach-Palenberg. Hier dreht sich alles um den VW Käfer. Rund ein Dutzend Fans und Besitzer des legendären Wirtschaftswunder-Automobils haben sich im „westlichsten Käfer-Club Deutschlands“ zu gemeinsamen Aktivitäten zusammengefunden, Gäste sind herzlich willkommen. Als Langzeitprojekt arbeiten die Clubmitglieder auch an einem vereinseigenen Museum, in dem neben den Autos auch technische Geräte und Gebrauchsgegenstände aus den 50er und 60er Jahren gezeigt werden sollen.  
Weitere Informationen: [www.herbysfreunde.de](http://www.herbysfreunde.de)

der Wagen verbraucht bis zu anderthalb Liter auf 1000 Kilometern. Wenn man das nicht regelmäßig nachhält, bekommt man Probleme.“

Übrigens befällt das „Oldtimer-Virus“ nicht nur männliche Fans. „Alte Autos finde ich klasse, aber knuffig müssen sie sein“, bekennt Monika Dohmen. Mit ihrem Fiat 500 von 1971 ist sie täglich unterwegs. „Den kann man ganz normal im Alltag nutzen. Er ist parkplatzfreundlich, und meine beiden Kinder lieben ihn. Auf Parkplätzen kommt man oft sogar mit fremden Menschen ins Gespräch, die das Auto prima finden, weil es sie an ihre Jugend erinnert. Am Wochenende machen wir damit auch schon mal einen Ausflug mit der ganzen Familie – das ist zwar etwas eng, aber immer wieder ein tolles Erlebnis“, erzählt Monika Dohmen.

### Gemütliche Ausfahrt oder Rallye

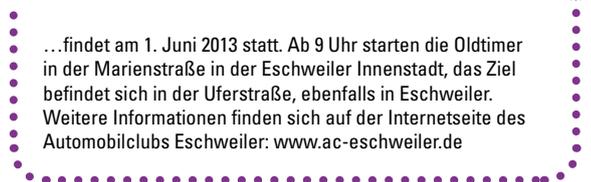
Überhaupt steht das Fahren bei den Oldtimer-Fans immer im Mittelpunkt des Interesses. Auch hier hat der Club einiges zu bieten – z.B. die regelmäßige „Lake Bluestone Cruise“. Vom Treffpunkt Blausteinsee aus geht es über landschaftlich schöne Routen zu Sehenswürdigkeiten der näheren und weiteren

Umgebung – Touren, bei denen das gemütliche Fahren und das gemeinsame Erleben im Mittelpunkt stehen. Wer es etwas sportlicher mag, beteiligt sich an einer der zahlreichen Oldtimer-Rallyes im In- und Ausland. Bei diesen Veranstaltungen geht es stets darum, sein fahrerisches Können bei Geschicklichkeits- und Zeitfahrprüfungen unter Beweis zu stellen und anhand von speziellem Kartenmaterial und besonderen Hinweisen im Gelände die richtige Strecke zu finden. „Einige Clubmitglieder sind auf diesem Gebiet richtige Könner“, weiß Michael Finke, Geschäftsführer des Vereins.

Sehr erfolgreich ist auch die alljährlich vom Club veranstaltete Rallye: die Eschweiler Classic Tour. Ein international besetztes Teilnehmerfeld von über 100 Oldtimer-Teams tritt dabei auf einer knapp 200 Kilometer langen, jährlich wechselnden Strecke gegeneinander an. Start und Ziel ist in Eschweiler. „Für die Clubmitglieder bedeutet die Organisation eine Menge Arbeit, aber es lohnt sich wirklich. In Fahrerkreisen hat die Veranstaltung einen hervorragenden Ruf, und für uns ist es eine gute Möglichkeit, unser Hobby einem breiten Publikum vorzustellen“, sagt Michael Finke.

## Die 12. Eschweiler Classic Tour...

...findet am 1. Juni 2013 statt. Ab 9 Uhr starten die Oldtimer in der Marienstraße in der Eschweiler Innenstadt, das Ziel befindet sich in der Uferstraße, ebenfalls in Eschweiler. Weitere Informationen finden sich auf der Internetseite des Automobilclubs Eschweiler: [www.ac-eschweiler.de](http://www.ac-eschweiler.de)



# Die EWW auf der EUREGIO Wirtschaftsschau

Vom 1. bis 10. März findet auf dem Aachener Bendplatz eine der größten Verbrauchermessen Deutschlands statt: die EUREGIO Wirtschaftsschau. Wieder mit dabei: die EWW, die ihr breites Leistungsspektrum in Halle 2 präsentiert – vorbeischaun lohnt sich!

„Alles, außer gewöhnlich“: Unter diesem Motto präsentieren starke Unternehmen aus der Region auf der diesjährigen EUREGIO Wirtschaftsschau Innovationen und Trends aus den verschiedensten Bereichen – von Freizeit und Touristik über Gesundheit, Haus und Garten, Mode und Wellness bis hin zu Themen wie Wohnen, kulinarische Genüsse und vielem mehr. Klar, dass auch die EWW als kompetenter und zuverlässiger Energiedienstleister der Region bei diesem Event nicht fehlt.

Das Unternehmen ist mit einem neu gestalteten Messestand in Halle 2 vertreten. Im Mittelpunkt der Präsentation steht in diesem Jahr der Wärmemarkt: So stellt die EWW beispielsweise innovative und sparsame Heiztechniken wie die Erdgas-Brennwertheizung vor, die etwa in Kombination mit einer solaren Warmwasserbereitung besonders effizient ist. Empfehlenswert ist ein Besuch des EWW-Standes daher vor allem für Bauherren und Besitzer von Häusern, deren Heizanlage schon älteren Datums ist. Sie können sich von den Fachleuten der EWW über zeitgemäße Möglichkeiten wie z.B. den Einsatz eines Mikro-Blockheizkraftwerkes in Privathaushalten, Infrarotheizungen und andere Innovationen informieren lassen.

## Immer gut beraten

Daneben gibt es natürlich noch

weitere gute Gründe, die EWW auf der EUREGIO zu besuchen. Wer sich etwa über die Strom- und Erdgas-Produkte der EWW und entsprechende Förderprogramme informieren möchte oder Fragen zu Themen wie Energieverbrauch und -effizienz hat, erhält hier garantiert umfassende Auskunft und kompetente Antworten. Denn die Energieberater der EWW sind permanent am Stand und nehmen sich viel Zeit, auf Fragen und Probleme einzugehen.

Auch wenn es um komplexe Sanierungs- und Energiefragen rund ums Haus geht, kann Ihnen die EWW weiterhelfen, da sie gemeinsam mit der regio-energie-gemeinschaft, altbauplus und weiteren Initiativen einem entsprechenden Beratungsnetzwerk angehört.

## Wir freuen uns auf Ihren Besuch!



## Der EWW-Stand auf der EUREGIO

Halle 2, Informationsforum  
1. bis 10. März  
Täglich geöffnet von 10 bis 18 Uhr,  
am Donnerstag bis 20 Uhr  
Bendplatz Aachen, Süsterfeldstraße

Zur Anfahrt nutzen Sie am besten den ÖPNV;  
weitere Informationen:  
[www.euregio-wirtschaftsschau.de](http://www.euregio-wirtschaftsschau.de)

## Kolumne

### verbraucherzentrale

#### Nordrhein-Westfalen

##### Rechtzeitige Heizungswartung spart Geld und Energie

Im Winter haben sich in vielen Heizungen Verbrennungsrückstände und Verschmutzungen abgelagert, Verschleißteile sind stark beansprucht worden. Somit wird es im Frühjahr Zeit für die jährliche Wartung der Heizungsanlage durch einen Fachbetrieb.

Dabei sollten die Einstellungen der Heizung wie die richtige Heizkurve und die Nachtabsenkung überprüft und den aktuellen Anforderungen entsprechend eingestellt werden. Ebenso sollte der Zustand der Pumpen und der Leitungsdämmungen überprüft werden. Besonders im Bereich der Pumpen für die Heizung und das Warmwasser besteht die Möglichkeit, durch neue Hocheffizienzpumpen nicht nur Heizenergie, sondern auch Strom zu sparen.

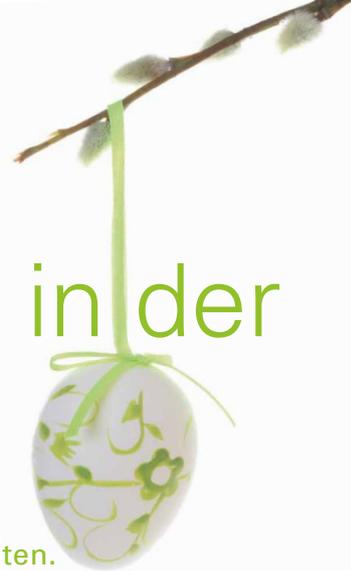
Sinnvoll ist der Abschluss eines Wartungsvertrages mit der Vereinbarung eines detaillierten Wartungsprotokolls. Bei Fragen zum Wartungsvertrag und den richtigen Heizungseinstellungen sowie zu allen Bereichen des Energiesparens hilft die anbieterunabhängige Energieberatung der Verbraucherzentrale NRW. Dazu können Sie nach Terminvereinbarung in Alsdorf ein halbstündiges Energieberatungsgespräch für fünf Euro in Anspruch nehmen.

Auf Wunsch kommen die Energiefachleute auch zu den Ratsuchenden nach Hause. Ein solcher 90-minütiger Vor-Ort-Beratungsservice ist für 60 Euro zu haben.



Interessenten melden sich bei:  
**Verbraucherzentrale NRW**  
**Dipl.-Ing. Architekt Gerhard Weiß**  
**Telefon: 02404 93908**  
**Fax: 02404 20233**  
**E-Mail: alsdorf.energie@vz-nrw.de**

# Energie sparen in der Osterküche



Sparsamer kochen und backen – das funktioniert auch bei österlichen Spezialitäten.



Deckel drauf: Wer beim Kochen den Topf geschlossen hält, reduziert die Energiekosten um zwei Drittel.

Bunt gefärbte Eier, ein süßes Osterlamm oder ein luftig-lockerer Hefekranz gehören für viele von uns einfach zum Osterfest dazu. Wer gerne kocht und backt, bereitet diese kulinarischen Spezialitäten natürlich selber zu. Dabei gilt (wie übrigens auch sonst in der Küche): Durch ein paar einfache Maßnahmen können Sie kräftig Energie sparen, ohne auf den Genuss verzichten zu müssen.

Um das Wasser fürs Eierkochen zum Sieden zu bringen, nutzen Sie am besten einen Wasserkocher – das geht schneller und braucht wesentlich weniger Energie. Füllen Sie das kochende Wasser dann in einen Topf, dessen Durchmesser nicht kleiner als die Herdplatte sein sollte. Wichtig: Halten Sie den Topf geschlossen, denn das Kochen ohne Deckel verbraucht die dreifache Menge an Strom oder Gas.

Beim Backen sollten Sie, wenn möglich, auf das Vorheizen des Ofens verzichten – das spart bis zu 20 Prozent Energie. Und

wer die Ofentür möglichst geschlossen hält, während Osterlamm oder Hefezopf Gestalt annehmen, spart ebenfalls, denn bei jedem Öffnen der Backröhre gehen rund 20 Prozent der Energie verloren.

Sowohl fürs Kochen wie auch fürs Backen gilt: Mit einem Erdgasherd sind Sie gegenüber einem Elektroherd klar im Vorteil. Denn Erdgas ist ein kostengünstiger und schadstoffarmer Energieträger. So verursacht ein Erdgasherd etwa beim Erhitzen von Wasser nur ein Drittel der Kosten und weniger als die Hälfte des CO<sub>2</sub>-Ausstoßes eines Elektroherdes – ein klares Plus für die Umwelt und Ihre Haushaltskasse.

Viele Tipps zum Energiesparen finden Sie im „Energiesparbuch“, das Sie kostenlos bei der EWW anfordern können – Telefon: 0800 398 1000

# Kompetente Beratung vor Ort

Ganz nah am Kunden: Die Fachleute der EWW beraten Sie in den Rathäusern der Kommunen zu allen Energiefragen – kostenlos und fundiert.

Welcher Strom- und Erdgasarif ist für mich am sinnvollsten? Wie kann ich beim Heizen effektiv Energie sparen? Lohnt sich die Sanierung eines Altbaus? Und gibt es dafür spezielle Förderprogramme? Komplexe Fragen wie diese stellen sich interessierte Verbraucher immer wieder. Doch meist ist es gar nicht so einfach, konkrete und kompetente Antworten zu bekommen. Denn in der Regel spielt die individuelle Situation des Kunden eine wichtige Rolle beim Thema Energie – auf viele Fragen gibt es daher keine Standardantworten.

Die Fachleute der EWW sind daher regelmäßig in den Rathäusern Ihrer Kommune und beantworten Fragen rund um Erdgas und Strom, Energiesparen, Preise und Förderprogramme. Dabei können sich die Besucher auch mit kostenlosem Informationsmaterial zu den verschiedenen Themen versorgen.

„Der persönliche Kontakt zum Kunden liegt der EWW als regionalem Versorger sehr am Herzen. Die Beratung in den Rathäusern betrachten wir als Service, der unseren Kunden lange Wege erspart und es ermöglicht, alle Anliegen direkt vor Ort zu regeln“, betont Udo Müllenberg, Abteilungsleiter Vertrieb Privatkunden bei der EWW.

Kompetente und individuelle Beratung sind ein wichtiger Bestandteil des EWW-Service. Aus diesem Grund bietet die EWW neben den Rathausberatungen eine Reihe weiterer Optionen an. Verbraucher können ins Kundenzentrum der EWW nach Stolberg kommen, anrufen, die Energieberater per E-Mail kontaktieren oder einen persönlichen Termin vereinbaren.

Die genauen Termine der EWW-Rathausberatungen finden Sie in der rechten Spalte sowie unter [www.eww.de](http://www.eww.de)



## Kontakt zur EWW

### regiohotline:

- **0800 398 1000** (kostenfrei)
- Montag bis Freitag 8 bis 17 Uhr  
Samstag 8 bis 13 Uhr

### Störmeldestelle:

- **0800 398 0110** (kostenfrei)

### Elektroservice24:

- **0800 398 0110** (kostenfrei)

### Kundenservice:

- Willy-Brandt-Platz 2, 52222 Stolberg
- Öffnungszeiten:**  
Montag bis Freitag 8 bis 16 Uhr  
Fax: 02402 101-1545  
E-Mail: [service@eww.de](mailto:service@eww.de)

### EWW-Beratung im Rathaus:

- **Aldenhoven:** 14. März
  - **Alsdorf:** 17. April
  - **Baesweiler:** 9. April
  - **Eschweiler:** 25. April
  - **Heinsberg:** 18. März
  - **Langerwehe:** 7. März
  - **Linnich:** 21. März
  - **Monschau:** 4. April
  - **Niederzier:** 16. Mai
  - **Roetgen:** 5. März
  - **Simmerath:** 11. April
  - **Titz:** 27. Mai
  - **Übach-Palenberg:** 23. Mai
  - **Waldfeucht:** 24. April
  - **Würselen:** 2. Mai
- (jeweils ab 14 Uhr)

### Internet [www.eww.de](http://www.eww.de):

- Informationen zu Produkten, Preisen und Förderprogrammen
- An-, Ab- und Ummeldung, Änderung der Bankdaten oder der Höhe des Abschlags
- Zählerstandübermittlung, Zwischenrechnungen, Energiespartipps und vieles mehr



Aktiv für die Region!

# Kleine Stromfresser – große Wirkung

Welches sind die größten Stromverbraucher im Haushalt? Kühlschrank, Elektroherd, Wäschetrockner – alles richtig! Aber auch ein weiteres Gerät gehört dazu, das im Verborgenen arbeitet und deshalb allzu oft beim Energiesparen vergessen wird: die Umwälzpumpe im Warmwassersystem Ihres Haushalts. Mit einem modernen, elektronisch geregelten Gerät können Sie eine Menge Geld sparen.

Wohlige Wärme im ganzen Haus und heißes Wasser auf Abruf für die Dusche oder Badewanne: Auf diesen „Luxus“ möchte heute niemand mehr verzichten – vor allem in der kälteren Jahreszeit. Angesichts steigender Energiepreise soll das Ganze allerdings bezahlbar bleiben. Dabei gilt sowohl für die Warmwasserversorgung als auch für die Heizung: Auf die Pumpe kommt es an.

## Großes Einsparpotenzial

Die Zirkulationspumpe im Warmwasserleitungsnetz sorgt dafür, dass jederzeit warmes Wasser im Bad, in der Küche oder an anderen Stellen im Haus zur Verfügung steht. In vielen Häusern versehen jedoch noch ältere Modelle ihren Dienst, sogenannte unregelmäßige Pumpen. Sie laufen auch dann, wenn kein warmes Wasser entnommen wird, und verbrauchen daher unnötig viel Strom.

Hocheffizienzpumpen dagegen sind elektronisch geregelt. Sie springen nur dann an, wenn tatsächlich warmes Wasser

gebraucht wird. Ganz einfach und – wie der Name schon sagt – sehr effizient: Nur 5 Watt Leistungsaufnahme benötigt die moderne Pumpe gegenüber 40 bis 100 Watt bei den unregelmäßigen Geräten – das bedeutet im Jahr durchschnittlich 150 Euro Unterschied bei den Stromkosten! Auf diese Weise amortisiert sich eine Hocheffizienzpumpe je nach Modell und Anschaffungspreis schon nach zwei bis drei Jahren.

## Auch die Umwelt profitiert

Doppelt sparen können Sie, wenn Sie auch Ihre Heizungsanlage mit einer Hocheffizienz-Umwälzpumpe ausrüsten. Denn während einer Heizperiode läuft die Pumpe Ihrer Heizung sechs bis sieben Monate praktisch permanent. Nicht so mit einer elektronisch geregelten Pumpe: Die Einsparung gegenüber unregelmäßigen Geräten liegt hier ungefähr bei 100 Euro im Jahr. Hausbesitzer, deren Heizungspum-

Warmes Wasser in Küche und Bad: Die Hocheffizienzpumpe arbeitet nur, wenn tatsächlich Wasser verbraucht wird.



## Übrigens:

Bares Geld sparen Sie auch, wenn Sie Ihre Heizungsanlage regelmäßig reinigen lassen. Denn: Eine saubere Heizung verbraucht weniger Erdgas oder Öl. Achten Sie also auf eine regelmäßige Wartung – es lohnt sich.

pe defekt ist, sollten daher beim Austausch immer darauf achten, dass das neue Gerät eine Hocheffizienzpumpe ist. Denn davon profitiert nicht nur die Haushaltskasse, auch die Umwelt freut sich. „Besonders umweltschonend arbeitet eine Hocheffizienzpumpe natürlich dann, wenn sie mit Ökostrom betrieben wird – zum Beispiel mit unserem Produkt regiostrom-natur aus 100 Prozent Wasserkraft“, erklärt Heinz Theis, Energieberater der EWW.

Wenn Sie mehr zum Thema wissen möchten, nutzen Sie unsere persönliche Beratung – wir kommen auch gerne zu Ihnen!

## Ich berate Sie gern!

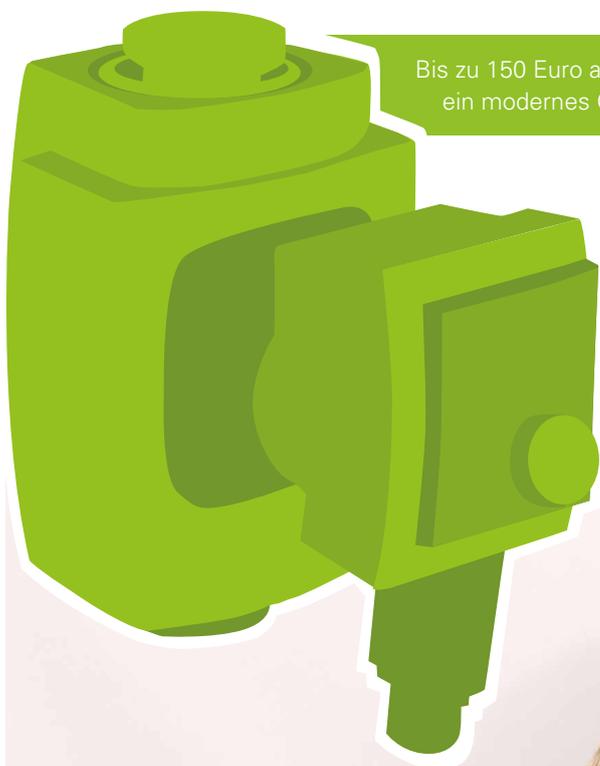


Ihr Ansprechpartner bei der EWW zum Thema Hocheffizienzpumpen ist:

**Heinz Theis**  
Telefon: 02402 101-1542  
E-Mail: heinz.theis@eww.de



Bis zu 150 Euro an Stromkosten spart ein modernes Gerät – Jahr für Jahr.



Wohltemperierte Räume bedeuten Lebensqualität und gehören zu einem gemütlichen Zuhause einfach dazu.



# Elektrische Helfer im Garten

Ein Garten macht viel Freude – aber auch Arbeit. Elektrische Gartengeräte ersparen Ihnen allzu große Anstrengung bei der Gartenarbeit. Hier ein Überblick über die wichtigsten elektrischen Helfer im Garten.

## Rasenpflege leicht gemacht

Ein dichter und gepflegter Rasen ist eine Augenweide, besonders wenn Sie ihn regelmäßig mähen. Elektrische Rasenmäher sind leiser, umweltfreundlicher und auch preisgünstiger als Geräte mit Benzinmotor und ab einer Rasenfläche von ca. 100 m<sup>2</sup> eine sinnvolle Alternative zum handbetriebenen Mäher. Je nach Beschaffenheit des Gartens kann jedoch das Stromkabel ziemlich stören – für diesen Fall gibt es Akku-Rasenmäher. Damit lassen sich Bäume und andere Hindernisse problemlos umfahren. Leistungsfähige Geräte schaffen auch mehrere 100 m<sup>2</sup> in einem Durchgang. Hand aufs Herz: Haben auch Sie schon einmal mit einem Rasentraktor geliebäugelt? Auch Rasentraktoren bzw. Aufsitzmäher gibt es mit Elektroantrieb! Allerdings machen sie grundsätzlich erst ab einer Rasenfläche von 1000 m<sup>2</sup> aufwärts wirklich Sinn.

Mindestens einmal im Jahr – nämlich im Frühling – sollten Sie Ihren Rasen vertikutieren. Dabei schneiden Sie mit einem rotierenden Messer senkrecht in den Boden und lockern den Rasen so auf – er bekommt wieder mehr Luft. Nach einem nassen Sommer sollten Sie im Spätsommer nochmals vertikutieren. Wer diese

Arbeit schon einmal per Hand gemacht hat, weiß, wie anstrengend sie ist. Mit einem elektrischen Vertikutierer arbeiten Sie kräfteschonender und auch gleichmäßiger. Moos und andere Verfilzungen werden gelöst und in einem Fangsack aufgesammelt: Ihr Rasen hat wieder mehr Platz zum Gedeihen. Wer eine stets exakte Rasenkante schätzt, kann zudem mit einem Akku-Rasenkantenschneider Akzente setzen.

## Nicht nur der Rasen will geschnitten werden

Hecken und Ziersträucher, ob sommer- oder immergrün, klein- oder großblaubige Gehölze, Bäume – der regelmäßige Schnitt ist gerade jetzt im Frühjahr eine wichtige Pflegemaßnahme und teilweise auch mehrmals im Jahr fällig.

Sehr hilfreich sind hier verschiedene elektrische Geräte wie Baumschere, Strauch- oder Heckenschere und – für größere Äste und Stämme – die elektrische Kettensäge. Eine elektrische Strauch- oder Heckenschere ist besonders hilfreich beim Formschnitt: Damit können Sie Ihre Hecken schön gerade schneiden, aber ebenso gut auch rund – Sie können sogar Figuren herausarbeiten. Bitte beachten Sie dabei: Von März bis September sind wegen der Schon- und Brutzeit vor allem der Vögel nur Form- und Pflegeschnitte erlaubt.



Achten Sie beim Schneiden mit elektrischen Scheren und Sägen darauf, nicht das Kabel zu zerschneiden. Mit einer automatischen Kabelrolle haben Sie Ihr Kabel immer unter Kontrolle. Verwenden Sie beim Schneiden von Hecken und Sträuchern bitte immer die empfohlene Schutzkleidung.

Leise und umweltfreundlich: elektrische Geräte sind eine große Hilfe im Garten, z.B. beim Rasenmähen...



...beim Häckseln...



...und beim Schneiden von Hecken und Sträuchern.

Für die Kettensäge, die es in ganz unterschiedlichen Größen gibt, empfiehlt es sich, einen Kettensägenschein zu erwerben. Auch wenn dieser für den Gebrauch einer Kettensäge auf dem eigenen Grundstück nicht verpflichtend ist, hilft er aber sicher, Unfällen vorzubeugen.

Achten Sie beim Schneiden mit elektrischen Scheren und Sägen darauf, nicht das Kabel zu zerschneiden. Mit einer automatischen Kabelrolle haben Sie Ihr Kabel immer unter Kontrolle. Verwenden Sie beim Schneiden von Hecken und Sträuchern bitte immer Handschuhe und eine Schutzbrille.

### Was tun mit Strauch- und Baumschnitt?

Besonders für die Entsorgung des sperrigen Beschnitts Ihrer Gehölze ist ein Häcksler eine wertvolle Hilfe. Der Häcksler zerkleinert Ihre Gartenabfälle, so dass Sie sie anschließend problemlos kompostieren können. Bei vorwiegend holzigem Abfall empfiehlt sich ein Gerät mit Messerwalzen. Blätter und weiches Material lassen sich besser mit einem Häcksler mit Messerscheiben schreddern. Wer beides braucht, greift am besten zu einem Kombigerät. Achten Sie beim Kauf auch auf die Lärmdämmung des Gerätes.

### Frühjahrsputz rund ums Haus

Ob Holzterrasse, Steinfliesen, Gartenmöbel oder die Einfahrt – vieles hat über den Winter Patina angesetzt. Schneller und weniger mühsam als mit Scheuerseife und Bürste geht der Frühjahrsputz mit dem Elektro-Hochdruckreiniger von der Hand. Und Spaß macht's obendrein. Allerdings sollte man den Wasserverbrauch im Hinterkopf behalten – das Gerät wird an die außenliegende Wasserzapfstelle Ihres Hauses angeschlossen.

### Der nächste Herbst kommt bestimmt

Laub rechnen kann mühsam sein – und ist je nach Größe des Grundstücks manchmal kaum zu schaffen. Mit einem Laubsauger lassen sich im Herbst die Blätter mühelos im Auffangbeutel sammeln. Das lästige Fegen und Aufheben der Blätter entfällt. Diese praktischen Geräte gibt es ebenfalls wahlweise mit Kabel oder Akku.

# Italienische Herzlichkeit

Von der Pizza bis zum edlen Fleisch- oder Fischgericht: In der Casa Leonardo werden mediterrane Spezialitäten in gemütlichem Ambiente serviert.



Ganz viel italienische Herzlichkeit und ein Hauch „dolce vita“ erwarten die Gäste des Ristorante Casa Leonardo im Herzen von Geilenkirchen. Das Restaurant befindet sich im denkmalgeschützten „Haus Basten“ – einem prächtigen Barockhaus aus dem 18. Jahrhundert, das mit seinem schiefgedeckten Mansarddach und den in Blaustein gefassten Fenstern einen besonderen Blickfang im Stadtkern von Geilenkirchen darstellt. Im Inneren tragen die liebevoll eingerichteten Räume auf zwei Etagen zum besonderen Flair des Restaurants bei: Parkettböden und dunkle Hölzer schaffen eine wohlige Atmosphäre und italienische Gemütlichkeit.

## Mediterrane Küche

In kulinarischer Hinsicht hat sich Besitzer Leonardo D'Ambrosio auf die mediterrane Küche spezialisiert: Von diversen Antipasti über die obligatorischen Pizzen und Pasta-Gerichte bis hin zum Lammkarree oder zum Doradenfilet in Kräuterkruste bietet die Casa Leonardo die ganze Bandbreite italienischer Spezialitäten. Großen Wert legt Leonardo D'Ambrosio

dabei auf die frische Zubereitung: „Ob Pizza oder Pasta, Fisch oder Fleisch – ich koche nur mit frischen Zutaten, und dazu gibt es stets Gemüse der Saison“, so der gebürtige Italiener, der seit neun Jahren in Geilenkirchen lebt. Ausgewählte Weine und typisch italienische Nachtschmecker runden die Speisekarte ab.

Eine besondere Spezialität des Hauses sind Spaghetti im Parmesanlaib: eine spezielle Zubereitung, bei der die Nudeln mit Gambas, Pinienkernen, Olivenöl und weiteren Zutaten im Parmesanlaib geschwenkt werden. Dies ergibt ein ganz besonderes Geschmackserlebnis, nach dem vor allem die Stammgäste immer wieder fragen.

Auch Hochzeiten, Geburtstagsparties oder Familienfeste lassen sich in der Casa Leonardo gut feiern – in der schönen bzw. wärmeren Jahreszeit sogar unter freiem Himmel. Denn dann wird auch im malerischen Innenhof des Hauses Basten serviert – eine Location, die mit ihrem fast südtaliesischen Flair zum Verweilen und Genießen geradezu einlädt.

## Casa Leonardo

Alte Haihover Straße 2  
52511 Geilenkirchen  
Telefon: 02451 9124396  
info@casaleonardo.de  
www.casaleonardo.de

Geöffnet:

Mo bis So 11:30 Uhr – 14:30 Uhr  
und 17:30 Uhr – 23 Uhr;  
Januar bis April:  
Dienstags Ruhetag

## Schlemmer-Gutscheine zu gewinnen

**In welchem historischen Gebäude ist das Ristorante Casa Leonardo untergebracht?**

Schreiben Sie uns die richtige Antwort auf eine Postkarte oder in eine E-Mail und gewinnen Sie mit etwas Glück einen von vier Schlemmer-Gutscheinen im Wert von je 40 Euro für das Restaurant Casa Leonardo.

Schicken Sie Ihre Antwort bis 31. März 2013 an:

**EWV regionomagazin**

**Stichwort: Casa Leonardo**

**52215 Stolberg**

**Fax: 02402 101-1045**

**E-Mail: schlemmertipp@ewv.de**



Das historische Haus Basten  
in Geilenkirchen

## Zuppa di pesce alla mediterraneo – Mediterrane Fischsuppe

### Zutaten für 4–6 Personen

#### Fischfond

750 g Fischgräten, -köpfe und Gambaschalen (magere Weißfische – die Kiemen entfernen, sonst wird die Suppe bitter), 2 EL Olivenöl (kalt gepresst), 1 Zwiebel, 250 ml Weißwein (trocken), 7-10 Pfefferkörner, 2 Liter Wasser, 2 Knoblauchzehen, 1 Möhre, Sellerie nach Geschmack, frische Kräuter (Dill, Petersilie, Thymian, Basilikum)

#### Suppe

pro Person 2 Gambas, Miesmuscheln mit Schale oder 4 Venusmuscheln mit Schale, 3-4 mundgerechte Fischwürfel, etwa Seelachsfilet, Steinbutt etc., frisches Weißbrot

#### Zubereitung des Fischfonds

In einem großen Suppentopf Olivenöl und

halbierte Zwiebel 5 Minuten dünsten, ohne Färbung. Fischgräten, Weißwein, Kräuter und Wasser hinzufügen. Alles langsam zum Kochen bringen, ab und zu abschäumen. Ohne Deckel nicht länger als 20 Minuten köcheln lassen, den Fond durch ein Sieb gießen und abkühlen lassen. Der Fond darf auf keinen Fall zu lange kochen, sonst wird er bitter und dadurch ungenießbar.

#### Zubereitung der Suppe

Alles mit dem Fischfond im Topf 10 Minuten köcheln lassen. Dazu etwas Tomatensauce geben, mit Salz und Pfeffer abschmecken. Mit gehackter Petersilie bestreuen und mit gerösteten Weißbrotscheiben servieren (dazu frisches Weißbrot in Scheiben schneiden, mit Olivenöl beträufeln, im Backofen goldbraun rösten, herausnehmen und die Scheiben mit einer frischen Knoblauchzehe einreiben).



## Hier ist was los

### 1. bis 10. März EUREGIO Wirt- schaftsschau

Auf dem Aachener Bendplatz informiert die regionale Verbrauchermesse u.a. zu Freizeit und Tourismus, Gesundheit, Mode und Wellness, Wohnen, Haus und Garten, Delikatessen und vielem mehr. Den EWW-Stand finden Sie in Halle 2. Infos: [www.euregio-wirtschaftsschau.de](http://www.euregio-wirtschaftsschau.de)

### 15. März The Impossible Concert

Das Künstlerduo Stenzel Kivits bietet im Talbahnhof Eschweiler Improvisationen und Persiflagen zu klassischen Musikthemen ebenso wie einfallsreiche Interpretationen von Jazz, Pop und Folklore. Infos: [www.talbahnhof.de](http://www.talbahnhof.de)

### 5. Mai Alsdorfer Kundentage

Von Mode und Schmuck über Reisen, Wellness, Gesundheit, Gastronomie bis hin zu Handwerk, Autos und vielem mehr: Alsdorfer Unternehmen präsentieren ihre Produkte und Dienstleistungen in der Stadthalle Alsdorf. Infos: Telefon 02405 94102 [www.stadthalle-alsdorf.de](http://www.stadthalle-alsdorf.de)

### 7. bis 11. Mai Internationales Gitarrenfestival

Klassische Meisterkonzerte, Jazz, Gypsy, Tango und Flamenco... – die Weltelite der Gitarristen trifft sich in Heinsberg und bietet Konzerte der Spitzenklasse mit Solisten und Ensembles. Infos: [www.guitar-festival.com](http://www.guitar-festival.com)

### 7. bis 9. Juni Stolberg goes Afrika

Oder vielleicht besser: „Stolberg geht Afrika“? Jedenfalls steht mit Afrika in diesem Jahr gleich ein ganzer Kontinent im Mittelpunkt der dreitägigen Aktion. Zahlreiche Veranstaltungen aus Kunst und Kultur, Vorträge, Musik und ein buntes Unterhaltungsprogramm erwarten die Besucher in und rund um Stolberg. Infos: Stolberg-Touristik, Telefon 02402 9990080

# Tolle Preise zu gewinnen!



## 1. Preis

**Elektro-Hochdruckreiniger**  
Mit diesem Hochdruckreiniger der Premiumklasse von Kärcher lassen sich selbst extrem verschmutzte und große Flächen schnell und bequem reinigen. Wert: 400 Euro



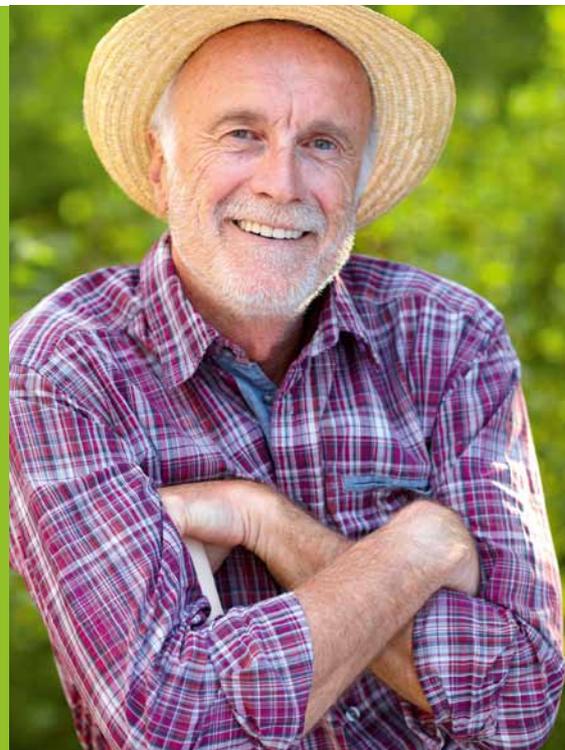
## 2.-3. Preis

**Ferngesteuerter Porsche 911 GT3**  
Allradantrieb sowie LED-Front- und Hecklichter sind die Highlights dieses ferngesteuerten Flitzers im Maßstab 1:10. Wert: 150 Euro



## 4.-6. Preis

**Akku-Gras- und -Strauchschere**  
Das Gerät verfügt über zwei verschiedene Messer und eignet sich ideal zum Schneiden von Rasenkanten und zum Stutzen von Büschen und Sträuchern. Wert: 100 Euro



Lösung:

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 - 11 12 13

Aller- Zufluss	▼	starkes Schiffs- tau	▼	engl.: sitzen	Abk. für eine Fern- straße	Drau- Zufluss	▼	Math.: ein Ganzes	franz.: dich, dir	Vorname Kün- nekens †
unfrei- williger Wort- witz	▶		6					10		
▶			12	baum- bewoh- nender Säuger		Metall- schlaufe	▶		4	
Vorname d. Schau- spielers Fröhe †	2	Abk.: Inter- city	9	Kurz- wort: Abonne- ment		5	Sumpf- land- schaft		Leumund	
Friedens- truppe in Afghanis- tan (Kw.)	▶				11	außer- dem, nebenbei		13		8
▶	7			Kopf- bedeckung im Orient				Europa- recht (Abk.)		
Traktions- kontrolle (engl. Abk.)	▶	Apostel der Grün- länder † 1758						Abk.: laufend		1
			3							®

## Gewinner der vorigen Ausgabe



Nicole Brunner aus Baesweiler freut sich über einen Wärmepumpen-Wäschetrockner. Eine Heim-Videospielkonsole gewann Fritz Bresser, ein Euro-2012-Fußball ging an Elisabeth Steffens. Herzlichen Glückwunsch und viel Freude mit den Gewinnen!

## So geht's:

Bitte senden Sie das Lösungswort (Nummern-Kästchen) an: EWV regiomagazin, Stichwort Preisrätsel, 52215 Stolberg oder per E-Mail an [preisraetsel@ewv.de](mailto:preisraetsel@ewv.de)  
Einsendeschluss: 31. März 2013